

(?? ??????? 43, 51 ??? ????????)

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 9?? ????????????? 2006 (*)

«????????? ??????? ?????? – ????? ?????? ??? – ?????? 2, ?????? 1, 5, ??????????? 4, ?????????? ??, 12, ??????????? 3, ??? 16, ??????????? 1 – ?????? ??? ?????????? ??? ?????? – ??????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????? ?????????? – ?????????? ??? ??????????? ??? ?????????????»

???? ??????? C?305/03,

?? ????????????? ?????????? ??? ?????? 226 ?? ????? ?????????????, ? ?????? ?????????? ??? 16 ????????? 2003,

????????? ??? ??????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal, ?? ????

????????????????,

?????

????????? ??????????? ??? ??????? ??????????? ??? ??? ?????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? C. Jackson ??? R. Caudwell, ?????????????????? ??? ??? N. Paines, QC, ?? ????? ??????????? ??? ???????????????,

??????,

?? ????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ????? A. Rosas, ????????? ??????????, J.-P. Puissochet, S. von Bahr, U. Löhmus (?????????) ??? A. Ó Caoimh, ??????????,

???????? ?????????????: J. Kokott

?????????????: L. Hewlett, ?????? ??????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ??? 16?? ?????????????? 2004,

????? ??????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 24?? ??????????????? 2005,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????????? ??? ?????????? ??????????? ??? ??? ??????????

????????? ?? ?????? ?????? ??????????

?? "????? ?????? ??????????" ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????
???? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ? ??????
?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????

????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????
?????, ??? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ??????????????, ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????
???? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ??????

[...]

6. ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? 1 ??? 4, ?? ?????? ??? ?? ?????, ??? 1?
????????????? 1993, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 12,
????????????? 3, ?????????? ??, ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????????? ??, ??? ?? ??????????
[????? ??????], ??? ?????????????? ?? ?????? 26?, [...] ?, ?????????? ??, ?? ?? ??, ? ??????????????
????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? 1
??? 4.

?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????????????? [???] ??? ??
????????? ?? ?????????, ?????????????, ?????????????? ?????? ?? 5 % ??? ?????? ?? ??????????????????
????? ?? ?????????????? 1 ??? 4.»

6 ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«?) ? ?????????????? ?????????????? ?? [???] ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? [??? ??????] ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??
????????? ??????????. ?? ?? 1? ?????????????? 1999 ?????? ?? 31 ?????????????? 2000, ?? ?????????
????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? 15 %.

[...]

?? ?????? ??? ?????????? [?????] ?? ?????????????? ??? ? ?? ?????????????? ??????????????. ??
????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?????????? ?? 5 % ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?.

[...]

?) ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?
????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ??, ?????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? [????? ??????] ??
????????????????? ?? ?????? 26?, [...] ?, ?????????? ??, ?? ?? ??.

[...]»

7 ?? ?????? 14, ?????????????? 1, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????, ?????? ?????:

[...]

?) “???????????? ???? ???? ?????????????” [...] ? ????????????? ???? ???? ? ??????, ???
???????? ???? ????????????? ???? ?????????????????, ????????? ? ????????? ???? ???? ????????? ????
???????????????? ???? ? ?????????, ?? ????? ? ? ????????????? ???? ? ????????????????? ?????????????
?/??? ???? ?????????????, ????????????? ? ????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ???? ????????????? ?????? ?????? ????????????? ????????????? ???? ????? ? ???
??????,

??) “???????????????? ?????????????”, ? ????????????? ???? ???? ? ??????, ??? ????????? ????
???????????????? ???? ?????????????????, ????? ???? ????????????????? ???? ?????? ? ? ????????????? ??
????? ???? ????????? ???? ???? ?????????????,

?) “????????? ????????????? ?????????????”, ?? ????????? ???? ????????????? ???? ?????????????
?? ????????????? ?????????????, ????? ????????????? ????????????????? ???? ???? ?????? ???? ???? ??????
???????????????? ? ????:

– ? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ? ? ????????????? ???? ?????? ????
???????????? ???? ?????????, ????? ???? ????????????? ???? ?????????,

– ? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ? ? ????? ???? ??????, ???? ????
???????????? ???? ?????????, ????? ????????????? ???? ?????? ????????????????? ? ? ?????????????.

[...]

2. ?????? ?????????? ???? ???? ?????????? ?? ?????????????

1. ???? ????????????? ???? ???? ???? ? , ?? ???? ???? ????????? ? ? ????????????? ????????? ??
??? ?????????? ?????????? ? ? ????????????? ???? ???? ????????????? ?????????????????
???????????????? ???? ????????????????? ?????????????????, ????????????? ? ????????????????? ??????, ???
?????? ????????????? ???? ????????????????? ????????????????? ???? ?????????, ????? ??????????
???????????????? ???? ???? ?????? ???? ????????????????? ?????? ? ? ?????????????, ??? ?????????????:

[...]

2. ? ????????????? ???? ???? ????????????? ??????, ??? ????????????? ???? ????????????? 1, ?????
?? ????????????? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ?????????, ?????:

– ?? ?????? ???? ???? ????????? ? ? ? ????????? ? ????????????? ???? ????????????????? ????
???????? ???? ???? ????????????????? ?????? ???? ????????????? 3,

???

– ?? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ????????????? ???? ????????????????? ???? ???? ?????????
?????

3. ?? ?????? ???? ???? ?????????? ? ? ? ?????????? ? ????????????????? ???? ????????????????? ????
????????? ???? ????????? ???? ? ? ????????? ??????:

– ??? ?????? ????????????????? ???? ?????? ???? ?????????????

???

– ??? ????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? ?????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ???????.

[...]

7. ? ?????????? ?????? ????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
??? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ???????????????.

[...]»

10 ?? ?????? 28, ?????????????? 1?, ??? ?????? ?????????, ?????? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? 94/5, ?????????????????? ??? ?????? ??? 30 ?????????? 1999 ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????, ?????????? ??????????????
????????????? ?????? ?????????????????? 2,5 %. ?????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????
????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?,
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 11, B, ?????????????? 6, ??????????
????????????????? ?????? ?????????????????? 5 %.

? ?????????????????? ??????????

11 ?? ?????? 29 ??? ?????????????? (???) 2913/92 ??? ??????????????, ??? 12?? ?????????????? 1992,
????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? (?? L 302, ? 1, ??? ??????: ??????????????????
?????????), ?????????????????? ?? ??????:

«1. ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??????,
????????? ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????, ?????? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????????, ?????????????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? 32 ??? 33 [...].»

[...]

3. ?) ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?
????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ? ?????? ??? ?????????? ??? ??
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????
? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? [?????????????????] ?????????????? ??? ?????????? [...].»

12 ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????
????????????????? (???) 2454/93 ??? ??????????????, ??? 2?? ?????????? 1993, ??? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? 2913/92 (?? L 253, ? 1), ??????
????????????????????????? ?? ??? ?????????????? (??) 993/2001 ??? ??????????????, ??? 4?? ?????? 2001 (?? L
141, ? 1). ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????:

«???????? 576

[...]

3. ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??????:

?) ?????? ?????????? [...], ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? | ??? ?????????? [77/388],
????????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????, ??????????????????, ?? ??????????????

?) ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????

37 ? ????????? ????????????? ????????? ???? ? ????????? ?????? ??????? ????????????? ???? ?????
?????????? ????????? ???? ??????? 29 ??? 144 ??? ?????????????? ???????, ??? ????????? ????
???????????????? ???? ????????????????? ??????, ? ??? ??????? 11, B, ????????????? 1, ??? ??????
?????????.

38 ? ??????????? ???? ?????????? ??????????? ?????????????? ???? ?????????????????????? ?????? ?????
???? ??????????? ?????, ? ?????????????? ?????????? ???? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?? ??????
16 ??? ?????? ?????????, ?????? ??? ?? ????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? 11, B, ??? ?????? ??????
????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ???? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ???? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ???
??????, ????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????????????? ?????? ??? ??????????
????????????? ?? ??????? ?????? ???????????????, ?? ?? ??????????????? ??? ?????????????????? ???????????????
????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

39 ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? 16, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ?? ???????
?????? ?? ??????????? ??? ?????? ??????????????? ?? ?????? ??? ?, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????
?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ??????? ???
?? ??????????? ??? ??????????????? ??????????????, ??? ??? ??? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ???????????????
?? ??????? ?????? ? ??????????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ???
?? ??????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???
?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

40 ? ?????????? ?????, ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????????????
???? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???
?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?? ?????????????? ? ?? ??? ??? ??? ?????????????????? ???
?????????????? ? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????.

41 ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????,
?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????, ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????
?????????????? ?????????????????, ???' ??????????? ??? ??????? 7, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????,
?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????,
?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 16, ??????????????? 1, ??? ??????????
?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????????????????? ??? ?? ?? ?????? ??????????? ??????????????
?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ???
?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????????????

42 ??????????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????
???? ?? ??????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???, ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????????? ???
?????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ???
?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????????.

43 ?????? ???????????, ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??????????
?? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? 16, ?????????????????? 1, ??? ??????
??????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ???
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????, ??????????????????? ???' ?????????????? ??? ??????? 26? ??? ??????
?????????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? ??????????????????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????
12, ?????????????????? 3, ?????????????? ??, ??? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???

